

04 FEB. 2009

703

CONVENI D'AGERMANAMENT ENTRE ELS COL·LEGIS D'ADVOCATS DE BARCELONA I L'ORDINE AVVOCATI DI FIRENZE

REUNITS:

D'una banda, l'Ordine Avvocati di Firenze, representat pel seu degà, Sig. Roberto RUSSO

I, de l'altra, l'Illustre Col·legi d'Advocats de Barcelona, representat per la seva degana, Excm. Sra. Sílvia GIMÉNEZ-SALINAS COLOMER,

PRÈAMBUL:

Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de Florència, encoratjats per una preocupació comú pel que fa al futur de la professió d'advocat al món i principalment en el marc de col·laboració entre els dos països consideren que convé implementar una cooperació estreta entre ambdós Col·legis d'Advocats a fi de donar resposta a un cert nombre de necessitats comunes.

Es tracta principalment de:

- permetre als advocats d'ambdós Col·legis d'Advocats comprendre en les millors condicions les relacions jurídiques cada cop més complexes i diversificades originades per les relacions econòmiques entre ambdós països i per les relacions socials entre els ciutadans;
- de millorar el servei prestat als usuaris de dret espanyol i de dret italià a través d'un millor coneixement recíproc dels sistemes jurídics i judicials d'ambdós països;
- i de desenvolupar relacions confraternals i d'amistat entre els advocats d'ambdós Col·legis d'Advocats.

Aquestes finalitats comuns també han de respondre a les necessitats professionals següents:

- afavorir les relacions entre ambdós Col·legis d'Advocats, principalment a través d'una informació recíproca pel que fa a qüestions d'ètica i de deontologia professional, a regles fonamentals dins la professió, a l'organització i a la formació professionals;



- assegurar una promoció duradora de les trobades tant en l'àmbit personal com professional dels advocats d'ambdós Col·legis d'Advocats;
- permetre l'adopció de postures o d'iniciatives comunes pel que fa a qüestions relatives a la defensa dels interessos comuns de la professió o a qualsevol altra qüestió que requereixi una actitud d'aquestes característiques.

En aquest sentit, ambdós Col·legis d'Advocats adopten el següent:

ARTICLE 1 .- INTERCANVI DE PUNTS DE VISTA I D'INFORMACIONS.

1.1 Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de Florència organitzaran periòdicament trobades de les delegacions d'advocats dels dos col·legis per intercanviar opinions i informacions relatives principalment a l'exercici de la professió, a les regles professionals dels advocats i a l'organització professional dels dos col·legis.

La periodicitat mínima d'aquestes trobades serà anual, en ocasió de la festivitat d'un dels dos col·legis signataris. Els col·legis regularan de comú acord, cada any, amb una antel.lació mínima de tres mesos, els temes a tractar en aquestes reunions.

1.2 Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de Florència s'informaran de les evolucions jurídiques en matèria fiscal, social i judicial relatives a l'exercici de la professió d'advocat en l'àmbit nacional.

Es comprometen a intercanviar qualsevol informació relativa a les tendències, als sistemes i als seminaris de formació permanent dins de l'àmbit jurídic, fiscal, social i professional, que puguin ser d'interès per al col·legi de l'altre país.

1.3. Cada un dels col·legis designarà un delegat que s'encarregarà d'assegurar els contactes regulars amb el delegat de l'altre col·legi.

Els respectius delegats seran designats per cada un dels Col·legis durant el següent mes a partir de la signatura del present conveni. Els delegats estableiran, durant el mes de la seva designació, de comú acord, la relació no exhaustiva dels documents i publicacions establertes pel seu Col·legi referents a les informacions susceptibles d'interessar l'altre Col·legi, organitzant la seva comunicació de forma regular.

1.4 Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de Florència es comprometen a informar-se recíprocament de tot desplaçament que sigui organitzat pels seus membres a la ciutat de l'altra col·legi, amb l'objectiu daprofitar l'avinentesa per organitzar trobades.

ARTICLE 2.- ESTATGES TEÒRICS I PRÀCTICS.

2.1 Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i de Florència es comprometen a promoure la possibilitat per als joves advocats o stagiaires d'un o altre col·legi de



familiaritzar-se amb la pràctica dels advocats de l'altre col·legi, entre d'altres, per mitjà d'estatges a bufets d'aquest col·legi.

2.2 Els degans dels Col·legis d'Advocats de Barcelona i Florència acordaran les condicions necessàries per dur a terme aquest projecte.

2.3 Els Col·legis d'Advocats de Barcelona i Florència intercanviaran totes aquelles informacions necessàries per informar de manera fiable als seus membres sobre les condicions i les conseqüències essencials per a l'establiment d'un advocat de l'altre col·legi al seu país, principalment pel que respecte a les regles professionals i deontològiques que li serien aplicables.

Els Col·legis d'Advocats prestaran ajuda i assistència als membres de l'altre col·legi, principalment en el compliment de les obligacions reglamentàries aplicables al si del seu col·legi.

ARTICLE 3.- MODIFICACIÓ DEL CONVENI

Aquest conveni podrà ser modificat i/o completat de comú acord per part d'ambdós Col·legis d'Advocats mitjançant una acta addicional per escrit.

ARTICLE 4.- ENTRADA EN VIGOR DEL CONVENI

Aquest conveni entrarà en vigor el dia de la seva signatura per part dels degans dels Col·legis d'Advocats de Barcelona i Florència, sota reserva de la seva ratificació per la Junta de Govern d'ambdós Col·legis d'Advocats contractants.

I com a prova de conformitat, signem aquest conveni per duplicat a Barcelona (Espanya), el 30 de gener de 2009.

Sra. Sílvia GIMÉNEZ-SALINAS i COLOMER

Degana del Col·legi d'Advocats de Barcelona

Sr. Roberto RUSSO

Degà de l'Ordine Avvocati di Firenze



ACCORDO DI COLLABORAZIONE E GEMELAGGIO TRA L'ORDINE DEGLI AVVOCATI DI BARCELLONA E L'ORDINE DEGLI AVVOCATI DI FIRENZE

Sono presenti:

Da una parte, l'**Ordine degli Avvocati di Firenze**, rappresentato dal suo Presidente, Avvocato Roberto RUSSO,

E da l'altra, l'**Ordine degli Avvocati di Barcellona**, rappresentato dalla sua Presidente, Avvocato Sílvia GIMENEZ-SALINAS i COLOMER,

PREMESSA:

Gli Ordini degli Avvocati di Barcellona e di Firenze, accomunati anche dalla preoccupazione di quello che potrà essere il ruolo della professione di Avvocato in futuro, desiderano sviluppare una stretta cooperazione tra entrambi gli Ordini, con la finalità di dare risposta a un certo numero di necessità comuni.

Si tratta principalmente di:

- Permettere agli Avvocati di entrambi gli Ordini di comprendere nel migliore dei modi le relazioni giuridiche sempre di più complesse e diversificate originate dalle relazioni economiche e dalle relazioni sociali fra i cittadini di entrambi i Paesi;
- di migliorare il servizio offerto ai propri clienti, sia nel diritto spagnolo che quello italiano, attraverso una migliore conoscenza reciproca dei sistemi giuridici di entrambi i Paesi;
- di sviluppare relazioni di fratellanza e di amicizia tra gli Avvocati di entrambi gli Ordini.

Queste finalità comuni devono rispondere alle seguenti necessità professionali:

- Favorire le relazioni tra entrambi gli Ordini, principalmente attraverso una informazione reciproca riguardo alle questioni etiche e di deontologia professionale, nonché alle regole fondamentali della professione all'organizzazione e alla formazione professionale;

- Promuovere, in modo stabile e duraturo, incontri fra gli avvocati di entrambi gli Ordini, sia a livello professionale che personale;
- Permettere l'adozione di misure o iniziative comuni per quanto riguarda le questioni relative alla difesa degli interessi comuni della professione o a qualsiasi altra questione che richiedano misure di tali caratteristiche.

Per tali fini, entrambi gli Ordini stipulano quanto segue:

ARTICOLO 1.- SCAMBIO DI OPINIONI E INFORMAZIONI.

1.1 Gli Ordini degli Avvocati di Barcellona e di Firenze organizzeranno periodicamente incontri fra delegazioni di Avvocati di entrambi gli Ordini per scambiare opinioni ed informazioni relative principalmente all'esercizio della professione, alle regole professionali degli avvocati e all'organizzazione professionale dei due Ordini.

La periodicità minima di questi incontri sarà annuale, in occasione delle Festività di uno dei due Ordini. Gli Ordini stabiliranno di comune accordo, ogni anno, con un anticipo di almeno tre mesi, i temi che saranno trattati in tali riunioni.

1.2 Gli Ordini degli Avvocati di Barcellona e di Firenze si manterrano reciprocamente informati di tutte le evoluzioni normative, fiscali, previdenziali e processuali, relative all'esercizio della professione di Avvocato in ciascun ambito nazionale.

Si impegnano a scambiare qualsiasi informazione relativa alle tendenze, sistemi e seminari di formazione permanente nell'ambito normativo, fiscale, previsionale e professionale, che possano essere d'interesse per l'Ordine dell'altro Paese.

1.3. Ogni Ordine nominerà un delegato che s'incaricherà di assicurare i contatti regolari con il delegato dell'altro Ordine.

I rispettivi delegati saranno designati da ciascun Ordine durante il mese della data della firma del presente Accordo. I delegati stabiliranno, nel mese dalla loro designazione, di comune accordo, un elenco non esaustivo di documenti e pubblicazioni stabiliti dal proprio Ordine relativi alle informazioni d'interesse per l'altro Ordine, organizzando altresì la trasmissione delle informazioni in maniera regolare.

1.4 Gli Ordini degli Avvocati di Barcellona e di Firenze si informeranno reciprocamente di qualsiasi viaggio che sarà organizzato dai propri membri nella città dell'altro Ordine, con l'obiettivo di approfittare dell'occasione per organizzare incontri.

ARTICOLO 2.- STAGES E PRATICA.

2.1 Gli Ordini degli Avvocati di Barcellona e Firenze si impegnano a promuovere la possibilità per giovani Avvocati o stagiaires di ciascun Ordine di familiarizzarsi con la

pratica degli Avvocati dell'altro Ordine, fra l'altro, per mezzo di stages in studi legali appartenenti all'altro Ordine.

2.2 i Presidenti degli Ordini di Barcellona e di Firenze concorderanno le condizioni necessarie per portare a termine questo Progetto.

2.3 Gli Ordini di Barcellona e di Firenze si scambieranno tutte le informazioni necessarie per informare in modo idoneo i propri membri sulle condizioni e sulle conseguenze derivanti dal trasferimento di un Avvocato dell'altro Ordine nel proprio Paese, principalmente per quanto riguardano le regole professionali e deontologiche che gli saranno applicabili.

Gli Ordini degli Avvocati presteranno aiuto ed assistenza ai membri dell'altro Ordine, principalmente nell'adempimento degli obblighi regolamentari applicabili nel proprio Ordine.

ARTICOLO 3.- MODIFICHE DELL'ACCORDO

Questo Accordo potrà essere modificato e/o integrato solo di comune accordo tra le parti, per mezzo di un atto scritto.

ARTICOLO 4.- ENTRATA IN VIGORE DELL'ACCORDO

Questo accordo entrerà in vigore il giorno della sua firma da parte dei due Presidenti degli Ordini Avvocati di Barcellona e di Firenze, con riserva di ratifica da parte di ciascun Consiglio dell'Ordine.

Letto firmato e sottoscritto in doppio originale in Barcellona (Spagna), il 30 Gennaio 2009.

Sra. Sílvia Gimenez-Salinas i Colomer

Sr. Roberto RUSSO

Presidente dell'Ordine Avvocati di Barcellona.

Presidente dell'Ordine Avvocati di Firenze.

Ratificato dal Consiglio dell'Ordine Avvocati di Barcellona, con delibera adottata nella riunione del....

Ratificato dal Consiglio dell'Ordine Avvocati di Firenze, con delibera adottata nella riunione del.....